

Viola Mariotti

Née à Rome le 10 avril 1987

Nationalité : italienne

Adresse personnelle:

10 passage de Crimée

75019 Paris

mariotti.viola@gmail.com

06.38.89.63.02

ATER en Littérature française médiévale

Université de Lille

POSTES

1^{ER} SEPTEMBRE 2020 -31 AOUT 2022

Université de Poitiers

Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (CESCM - UMR 7302)

INGENIEURE DE RECHERCHE

dans le cadre de l'ANR *MaRITEM – Le manuscrit du Roi. Image, texte et musique*, sous la direction de MmeChristelleCHAILLOU-AMADIEU, Chargée de recherche CNRS en musicologie médiévale au CESCM (<https://anr.fr/Projet-ANR-18-CE27-0016> et <https://maritem.hypotheses.org/equipe>).

16 SEPTEMBRE 2019 -31 AOUT 2020

Université de Lille

ATTACHEE TEMPORAIRE D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE

EN LITTÉRATURE FRANÇAISE MÉDIÉVALE, HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET ANCIEN FRANÇAIS.

1^{ER} OCTOBRE 2018 -15 SEPTEMBRE 2019

LabEx HASTEC

École nationale des chartes

POST-DOCTORANTE EN PHILOGIE ROMANE

AU LABEX HASTEC (HISTOIRE ET ANTHROPOLOGIE DES SAVOIRS, DES TECHNIQUES ET DES CROYANCES) /

ET A L' ÉCOLE NATIONALE DES CHARTES (LABORATOIRE D'ACCUEIL : CENTRE JEAN-MABILLON).

Projet de recherche: *La traduction en ancien français du Codi d'après le ms. Paris, BnF, fr. 1933. Edition numérique et étude historico-philologique.*

Résumé du projet: Ce projet de recherche se propose de réaliser l'édition en XML-TEI du manuscrit français 1933 de la BnF, témoin le plus complet de la traduction en langue d'oïl du *Codi*, célèbre somme du *Code* de Justinien rédigée en langue d'oc vers la moitié du XII^e siècle. Par-delà l'édition numérique, notre projet prévoit aussi un deuxième axe de recherche, à savoir la réalisation d'une étude historico-philologique de la traduction française du *Codi*, visant l'analyse des traits les plus saillants du transfert tant linguistique que culturel opéré à l'occasion de la traduction du *Codi* de la langue d'oc à la langue d'oïl, et donc dans le changement de contexte juridique du sud au nord de la France. Par une démarche interdisciplinaire entre linguistique et histoire du droit, nous essayerons d'éclairer le rôle joué par le *Codi* en tant que vecteur de création d'un lexique juridique en langue d'oïl, mais aussi en tant que vecteur de diffusion des pratiques juridiques d'inspiration romaine et occitane dans le nord de la France.

Directeur du projet: M. Frédéric DUVAL, Directeur d'étude en philologie romane à l'École nationale des chartes.

3 AVRIL 2018 -30 SEPTEMBRE 2018

Institut de recherche et d'histoire des textes (IRHT – UPR 841)

INGENIEURE DE RECHERCHE

dans le cadre du projet ECMEN – *Écritures médiévales et outils numériques*, sous la direction de M. Dominique STUTZMANN, Chargé de recherche à la section de Paléographie latine à l'IRHT (<https://www.irht.cnrs.fr/?q=fr/recherche/les-programmes-de-recherche/ecmen>).

7 JANVIER -7 MARS 2017

École nationale des chartes

VACATAIRE

dans le cadre du projet *Miroir des classiques*, sous la direction de M. Frédéric DUVAL, DE en philologie romane à l'ENC. Édition du Livre II de la traduction française du *Code* de Justinien d'après le témoin manuscrit unique Montpellier, Bibliothèque interuniversitaire, Section de Médecine, H 81 (http://elec.enc.sorbonne.fr/miroir_des_classiques/index.html).

1^{ER} OCTOBRE 2013-30 SEPTEMBRE 2016

Université de Poitiers
Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (CESCM - UMR 7302)

DOCTORANTE ALLOCATAIRE (PHILOGIE ROMANE)

de la région Aquitaine Limousin Poitou-Charentes (classée 1^{re}).

*

MONITRICE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

à l'Université de Poitiers en Littérature française médiévale.

PARCOURS UNIVERSITAIRE

1^{ER} OCTOBRE 2013-1^{ER} DECEMBRE 2017

Université de Poitiers/CESCM

DOCTORAT EN LITTÉRATURE FRANÇAISE, SPÉCIALITÉ: PHILOGIE ROMANE

Directeur de recherche: M. Claudio GALDERISI, PR en philologie romane (co-direction avec Mme Cinzia PIGNATELLI, MCF en philologie romane et linguistique française).

Titre de la thèse: *La première traduction française d'Albertano de Brescia d'après le témoin manuscrit unique Paris, BnF, fr.1142. Translaitier por se trere de chartre (Gênes, fin XIII^e siècle).*

Sujet de recherche: Édition critique du manuscrit français 1142 de la BnF, première traduction française des traités moraux Albertano de Brescia, exécutée dans les prisons de Gênes à la fin du XIII^e siècle par un traducteur d'origine italienne. Notre édition se complète d'une analyse linguistique de la langue franco-italienne du traducteur, ainsi que d'une analyse traductologique faisant le point sur la recherche du/des manuscrit/s latin/s ayant servi de base au traducteur. Aux axes philologiques et linguistiques propres à l'édition de texte, notre thèse compte aussi un troisième axe de nature littéraire, dressant un panorama général de la postérité française d'Albertano de Brescia entre le XIV^e et le XV^e siècle.

Date de soutenance: 1^{er} décembre 2017.

Jury: M. Fabrizio CIGNI, Professore Associato, Université de Pise (Rapporteur).

M. Frédéric DUVAL, DE, École nationale des chartes (Président du jury).

M. Claudio GALDERISI, PR, Université de Poitiers (Directeur de thèse).

Mme Cinzia PIGNATELLI, MCF, Université de Poitiers (Codirectrice).

Mme Élisabeth PINTO-MATHIEU, PR, Université d'Angers (Rapporteur).

SEPTEMBRE 2012-JUIN 2013

École normale supérieure de Lyon

Admission sur dossier à la classe préparatoire de l'agrégation d'italien.

Master Professionnel en Langues étrangères, spécialité: italien.

SEPTEMBRE 2011-SEPTEMBRE 2012

Université de Poitiers/CESCM

MASTER 2-RECHERCHE EN PHILOGIE ROMANE ET HISTOIRE MEDIAVALE

Directeurs de recherche: Mme Cinzia PIGNATELLI et M. Pierre-Marie JORIS, MCF en philologie romane; Mme Edina BOZOKY, MCF-HDR en histoire médiévale.

Titre du mémoire: *La Chante-Pleure. Taupes cathares et entonnoirs dominicains dans la France du Nord du XIII^e siècle.*

Sujet de recherche: Par ce mémoire interdisciplinaire, nous avons mené à bien une édition critique du poème pieux *La Chante-Pleure* (1235-1239), rédigé par un partisan anonyme du frère dominicain Robert le Bougre (premier inquisiteur général dans le Royaume de France entre 1232-1239) et aujourd'hui conservé par une

tradition de 17 témoins manuscrits. Ce mémoire, traduction du mémoire italien soutenu à Sienne le 17 avril 2012, en constitue également un approfondissement philologique, notamment par l'établissement du *stemma codicum* de la tradition manuscrite de *La Chante-Pleure*.

Mention : Le master 2 a été validé le 7 septembre 2012 avec la mention TB (18/20).

SEPTEMBRE 2009-AVRIL 2012

Université de Sienne

LAUREA MAGISTRALE (MASTER 1 ET 2) EN HISTOIRE MEDIEVALE ET PHILOGIE ROMANE

AVRIL 2012: Soutenance de Master 2-Recherche (en cotutelle avec l'Université de Poitiers/CESCM)

Directeurs de recherche: M. Duccio BALESTRACCI, PR en histoire médiévale (Université de Sienne), et Mme Cinzia PIGNATELLI.

Titre du mémoire: *La Chante-Pleure. Talpe catare e imbuti domenicani nella Francia del Nord del XIII secolo.*

Sujet de recherche: cf. *supra*.

Mention : Le master a été validé le 17 avril 2012 avec la mention 110/110 *e lode* (félicitations du jury).

*

SEPTEMBRE 2010-FEVRIER 2011: Séjour Erasmus de six mois à l'Université de Poitiers/CESCM.

SEPTEMBRE 2006-DECEMBRE 2009

Université de Sienne

LAUREA TRIENNALE (LICENCE 1-2-3) EN HISTOIRE MEDIEVALE

DECEMBRE 2009: Soutenance du mémoire de Licence 3

Directeur de recherche: M. Duccio BALESTRACCI, PR en histoire médiévale.

Titre du mémoire: *Siena e la peste (1348-1400).*

Sujet de recherche: Étude des épidémies de peste noire à Sienne entre les années 1348-1400 par les délibérations du *Consilium generale* de la commune de Sienne.

Mention: Le diplôme de *laurea triennale* a été validé le 17 décembre 2009 avec la mention 110/110 *e lode* (félicitations du jury).

PUBLICATIONS

ÉDITIONS EN XML-TEI

- 1) À paraître dans le répertoire en ligne *Miroir des classiques* de l'École nationale des chartes (dir. Frédéric DUVAL) : Édition numérique du *Codes an roman*z (traduction française du *Codi occitan*) d'après le manuscrit Paris, BnF, fr. 1933 (http://elec.enc.sorbonne.fr/miroir_des_classiques/index.html).

- 2) À paraître dans le répertoire *Miroir des classiques* de l'École nationale des chartes (dir. Frédéric DUVAL) : Édition numérique du livre II de la traduction française du *Code* de Justinien d'après le ms. unique Montpellier, Bibliothèque universitaire, Section de médecine, H81 (http://elec.enc.sorbonne.fr/miroir_des_classiques/index.html).

ÉDITIONS PARTIELLES EN XML-TEI

(avec notice de manuscrit et étude codicologique et paléographique)

Avec Dominique STUTZMANN, travail en cours dans le cadre du projet *ECMEN*. Notice, édition numérique partielle et étude paléographique des suivants mss. de la BnF: Arsenal, 3142; fr.1; fr.11-16; fr.18-19; fr.38; fr.65-66; fr.67; fr.93; fr.99; fr.122; fr.144; fr.150; fr.152; fr.342; fr.375; fr.789; fr.491; fr.789; fr.1416; fr.1444; fr.14962; fr.14963; fr.1604; fr.12581; fr.1633; fr.24276; fr.24428; fr.24431; naf 1098; naf 4509-4510.

ARTICLES

- 1) «La tradition manuscrite du *Codes an romanz* (fin du XIII^e siècle): un état des lieux paléographique», en cours de rédaction pour la revue *Speculum*.
- 2) «Traduire Albertano de Brescia entre l'automne du Moyen Âge et l'aube de la Renaissance», *Les traductions médiévales à la Renaissance*, Journées d'études (Tours, 8-9 juin 2016), Turnhout, Brepols, 2017.
- 3) «*Vulpes transfiguratas in talpas*: les cathares entre renards et taupes dans l'épître *Audite, cæli* d'Henri de Clairvaux (1178). Métamorphose d'une formule allégorique anti-hérétique», *La formule au Moyen Âge*, Actes du colloque international (Perpignan, Université de Perpignan Via Domitia, 19-21 juin 2014), à paraître chez Brepols.

COMMUNICATIONS ET CONFÉRENCES

- 1) «Le poème inquisitorial la *Chante-Pleure* (1235-1239) : une nouvelle source sur Robert le Bougre?», conférence en cours de préparation dans le cadre du colloque international *Cathar or Catholic? Profiling Identity through Polemics*, Université de Nîmègue, 5-6 novembre 2020, organisé par Daniela Müller (Radboud Universiteit - Nijmegen) et Joseph Verheyden (KU Leuven).
- 2) Avec Floriana CERESATO et Dominique STUTZMANN, «Les abréviations dans les manuscrits français du XIII^e siècle: analyses statistiques», conférence à l'occasion du XXI^e colloque international du CIPL *L'émergence des écrits en langue vulgaire. Le point de vue paléographique* (Florence, Università degli Studi, 19-21 février 2020). Cette conférence sera publiée dans les actes du colloque courant l'année 2020.
- 3) «La tradition manuscrite du *Codes an romanz* (fin du XIII^e siècle): un état des lieux paléographique», conférence à l'occasion de la 7^{ème} Journée d'études des Jeunes Chercheurs du LabEx HASTEC (Paris, 16 avril 2019) : <https://labexhastec-psl.ephe.fr/les-journees-des-jeunes-chercheurs>.

- 4) «Le *Mesnagier de Paris*. Pratiques culinaires et domestiques d'un bourgeois parisien de la fin du XIV^e siècle», conférence à l'occasion de l'inauguration des cuisines royales de la Conciergerie avec M. le Professeur Bruno LAURIOUX (Paris, 27 novembre 2016: <http://cescm.hypotheses.org/5299>).
- 5) «Traduire Albertano de Brescia entre l'automne du Moyen Âge et l'aube de la Renaissance», *Les traductions médiévales à la Renaissance*, Journées d'études (Tours, CESR, 8-9 juin 2016).
- 6) «*Vulpes transfiguratas in talpas*: les cathares entre renards et taupes dans l'épître *Audite, cæli* d'Henri de Clairvaux (1178). Métamorphose d'une formule allégorique anti-hérétique», *La formule au Moyen Âge*, colloque international (Perpignan, Université de Perpignan Via Domitia, 19-21 juin 2014).

ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

ATTACHEE TEMPORAIRE D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE

(16 SEPTEMBRE 2019 – 31 AOUT 2020)

Université de Lille

Semestre impair

TD en Littérature médiévale (2 cours de 24 heures chacun; Licence 2): Cours monographique sur *Erec et Enide* de Chrétien de Troyes pour les étudiants de la faculté de Lettres modernes, filières Lettres modernes et Journalisme.

TD en Ancien français (2 cours de 24 heures chacun; Licence 2): Notions d'histoire de la langue, phonétique, morphologie, syntaxe et vocabulaire + traduction des vv. 27 à 271 d'*Erec et Enide* pour les étudiants de la faculté de Lettres modernes, filières Lettres modernes et Journalisme.

TD en Histoire de la langue française (1 cours de 24 heures; Licence 3): Histoire de la langue française des origines au XIII^e siècle (approche de la langue externe et interne, commentaire de texte tirés des différentes langues et *scriptae* régionales de la Gallo-Romania) pour les étudiants de la filière Lettres et Mathématiques.

*

Semestre pair

TD en Ancien français (2 cours de 24 heures chacun; Licence 2): Notions de phonétique, morphologie, syntaxe et vocabulaire + traduction des vv. 2423 à 2691 d'*Erec et Enide* pour les étudiants de la faculté de Lettres modernes, filières Lettres modernes et Journalisme.

TD en Histoire de la langue française (1 cours de 24 heures; Licence 3): Histoire de la langue française du XIV^e au XVI^e siècle (approche de la langue externe et interne, analyse de textes tirés des différents genres de la prose en moyen français aux XIV^e et XV^e s. ; extraits de Rabelais et Montaigne pour la période de la Renaissance) pour les étudiants de la filière Lettres et Mathématiques et Lettres Modernes.

Université de Poitiers

UE Mineure Lettres Médiévales (20 heures) pour les étudiants de la faculté de Sciences Humaines (L1).

UE Mineure Lettres Médiévales (2 cours de 20 heures chacun) pour les étudiants de la faculté de Langues Étrangères et de la faculté d'Arts du Spectacle (L1).

CONFERENCES POUR LE MASTER 2-RECHERCHE EN PHILOGIE ROMANE

Université de Poitiers/CESCM

20 OCTOBRE 2015: *Autour du manuscrit Paris, BnF, fr. 1142, ou comment éditer la plus ancienne traduction d'Albertano de Brescia*. Conférence de 3 h sur l'édition de texte dans le séminaire de philologie romane de M. Claudio GALDERISI.

19 MARS 2014: *L'ancien picard. Notions générales et étude de cas: La Chante-Pleure (1235-1239)*. Conférence de 2 h sur l'ancien picard dans le séminaire de linguistique romane de Mme Cinzia PIGNATELLI.

LANGUES ÉTRANGÈRES

LANGUES MODERNES

ITALIEN: Langue maternelle.

FRANÇAIS: Lu, écrit, parlé (bilingue).

ANGLAIS: Lu, écrit, parlé (niveau B2 intermédiaire-avancé).

ESPAGNOL et ALLEMAND: Lu (notions).

LANGUES ANCIENNES

LATIN CLASSIQUE et MEDIEVAL

ANCIEN et MOYEN FRANÇAIS

LANGUE D'OC

MOYEN ANGLAIS

COMPETENCES INFORMATIQUES

«INTRODUCTION A L'ENCODAGE DE MANUSCRITS AVEC XML-TEI» (Participation en tant qu'auditeur libre au cours tenu par Florence Clavaud à l'École nationale des chartes de novembre 2016 à mars 2017).

FORMATION «INITIATION A L'ENCODAGE XML-TEI DES TEXTES PATRIMONIAUX» (Université de Tours/CESR, 26-28 octobre 2016).

DIPLOME C2I2E (École normale supérieure de Lyon, mai 2013).

AUTRES COLLABORATIONS

15-18 mai 2018/ 21-23 janvier 2019: Missions dans le cadre du projet interdisciplinaire *Saint-Omer* de l'IRHT (<https://www.irht.cnrs.fr/?q=fr/recherche/les-programmes-de-recherche/saint-omer>) afin de cataloguer des fonds inédits de la Bibliothèque d'Agglomération de Saint-Omer.

Décembre 2014 - juin 2017: Participation à l'atelier de traduction du *Dit des trois morts et des trois vifs* coordonné par MM. Claudio GALDERISI et Jean-Jacques VINCENSINI (Université de Tours).

Octobre 2013 - septembre 2014: Secrétaire adjointe de Janua, association des étudiants du CESCO et de l'HeRMA (Université de Poitiers, EA 3811).

COMITE D'ORGANISATION

16 avril 2019: Organisation de la 7^{ème} Journée d'études des Jeunes Chercheurs du LabEx HASTEC (en collaboration avec Mme Klara BOYER-ROSSOL et Mme Lise SAUSSUS).

18 juin 2014: Organisation du Café-débat lors de la session 2014 des Semaines d'Études Médiévales du CESCO de Poitiers (en collaboration avec les autres membres du bureau Janua, l'association des étudiants et des doctorants du CESCO de Poitiers).

3 avril 2014: Organisation de la Journée d'études des Jeunes Chercheurs de Janua (l'association des étudiants et des doctorants CESCO de Poitiers): *Le document et sa fonction. Une clef de lecture des sociétés antiques et médiévales?* (en collaboration avec les autres membres du bureau Janua).